**US Bans Chinese Apps WeChat, TikTok**

**美国禁用中国应用程序微信抖音**

The United States will ban downloads of the Chinese-owned messaging app WeChat and video-sharing app TikTok starting this Sunday.

美国将从本周日开始禁止下载中国的短信应用程序微信和视频分享应用程序抖音。

The U.S. order affects users of WeChat immediately. However, current TikTok users will see little change on September 20. President Trump and his administration will let some technical transactions for TikTok continue until November 12.

这项美国政令会即刻对微信用户产生影响。不过，目前抖音用户受影响不大。特朗普总统及其政府将允许抖音的一些技术交易持续到11月12日。

Commerce Secretary Wilbur Ross said in a statement that the U.S. move was taken “to combat China’s malicious collection of American citizens’ personal data.” He added, “The President has provided until November 12 for the national security concerns posed by TikTok to be resolved. If they are, the prohibitions in this order may be lifted.”

美国商务部长威尔伯·罗斯在一份声明中称，美国采取这一行动是为了“打击中国恶意收集美国公民个人资料的行为”。他还补充道，“总统已提议在11月12日之前解决抖音带来的国家安全问题。如果抖音可以做到，那么这项命令中的禁令可以取消。”

Trump has been pushing for a sale of TikTok to a U.S.-based company. The later date appears to give the app’s Chinese owner, ByteDance, more time to reach a deal for its U.S. operations.

特朗普一直期望将抖音出售给一家美国公司。而稍晚的日期似乎是为了给抖音的中国公司字节跳动更多时间来就其美国的业务达成一项协议。

ByteDance has been in contact with Oracle Corporation and other American companies about TikTok.

字节跳动一直在与甲骨文公司和其他美国公司就抖音的问题进行接触。

Like most social networks, TikTok collects data of its users and where they are in the United States to target advertisements. Similar concerns have also been raised about the U.S.-based networks Facebook and Twitter.

与大多数社交网络一样，抖音会收集用户的数据以及用户在美国的定位以投放广告。美国的脸书和推特也有类似的问题。

TikTok says it does not store U.S. user data in China and that it would not give user data to the Chinese government. But experts say the government can get any information it wants from companies there, creating a security risk.

抖音表示它不在中国存储美国用户的数据，也不会将用户数据提供给中国政府。但专家表示，政府可以从那里的公司获得任何想要的信息，而这就会造成安全风险。

The ban is the Trump administration’s latest attempt to limit Chinese influence.

这项禁令是特朗普政府限制中国影响力的最新尝试。

Since taking office in 2017, Trump has started a trade war with China and banned products from Huawei, a Chinese maker of communications equipment. The Chinese government limits what American technology businesses can do in China. China-based agents have been blamed for stealing information from U.S. government computer databases and the credit agency Equifax.

自2017年上任以来，特朗普就与中国展开了贸易战，并禁了中国通信设备制造商华为的产品。中国政府限制了美国科技企业在中国的业务。中国特工被指窃取美国政府计算机数据库信息和信用机构艾克非的数据信息。

Effects of the ban

禁令的影响

The Commerce Department order will remove WeChat and TikTok from U.S. app stores, such as Apple’s app store and Alphabet’s Google Play. But it does not affect the use of these apps in other countries.

美国商务部的这项政令将导致微信和抖音在苹果的应用程序商店和谷歌的Play商店等美国应用商店中被下架，但这并不影响这些应用在其他国家的使用。

TikTok has 100 million users in the United States and is popular among younger Americans.

抖音在美国拥有1亿用户，深受美国年轻人的欢迎。

WeChat has more than 1 billion users and about 19 million daily active users in the U.S. It is especially popular among Chinese students and Americans who have personal or business relationships in China.

微信在美国拥有超过10亿用户，每日活跃用户数量达1900万。它盛行于中国学生之间，以及那些与中国有着私人或商业关系的美国人民之间。

The Commerce Department will not force people in the U.S. to remove the apps or stop using them. But users cannot update the two apps and, after some time, the apps will not work as expected.

美国商务部不会强迫美国民众删除或停止使用这些应用程序。但这些用户无法更新这两个应用程序，过段时间后这些应用程序就会如政府所料的那样无法使用。

Speaking about WeChat, a Commerce official told Reuters news agency, “It may still be usable, but it is not going to be as functional as it was.” The official added that TikTok’s U.S. users would not see “a major difference” in the app’s performance until November 12.

一位商务部官员在谈到微信时告诉路透社，“或许它仍然能被使用，但功能不会像以前那样好了。”这位官员还补充道，11月12日前抖音的美国用户能正常使用它，该程序的性能不会有什么“重大区别”。

I'm Jonathan Evans.

乔纳森·埃文斯报道。

**US Bans Chinese Apps WeChat, TikTok**

The United States will ban downloads of the Chinese-owned messaging app WeChat and video-sharing app TikTok starting this Sunday.

The U.S. order affects users of WeChat immediately. However, current TikTok users will see little change on September 20. President Trump and his administration will let some technical transactions for TikTok continue until November 12.

Commerce Secretary Wilbur Ross said in a statement that the U.S. move was taken “to combat China’s malicious collection of American citizens’ personal data.” He added, “The President has provided until November 12 for the national security concerns posed by TikTok to be resolved. If they are, the prohibitions in this order may be lifted.”

Trump has been pushing for a sale of TikTok to a U.S.-based company. The later date appears to give the app’s Chinese owner, ByteDance, more time to reach a deal for its U.S. operations.

ByteDance has been in contact with Oracle Corporation and other American companies about TikTok.

Like most social networks, TikTok collects data of its users and where they are in the United States to target advertisements. Similar concerns have also been raised about the U.S.-based networks Facebook and Twitter.

TikTok says it does not store U.S. user data in China and that it would not give user data to the Chinese government. But experts say the government can get any information it wants from companies there, creating a security risk.

The ban is the Trump administration’s latest attempt to limit Chinese influence.

Since taking office in 2017, Trump has started a trade war with China and banned products from Huawei, a Chinese maker of communications equipment. The Chinese government limits what American technology businesses can do in China. China-based agents have been blamed for stealing information from U.S. government computer databases and the credit agency Equifax.

Effects of the ban

The Commerce Department order will remove WeChat and TikTok from U.S. app stores, such as Apple’s app store and Alphabet’s Google Play. But it does not affect the use of these apps in other countries.

TikTok has 100 million users in the United States and is popular among younger Americans.

WeChat has more than 1 billion users and about 19 million daily active users in the U.S. It is especially popular among Chinese students and Americans who have personal or business relationships in China.

The Commerce Department will not force people in the U.S. to remove the apps or stop using them. But users cannot update the two apps and, after some time, the apps will not work as expected.

Speaking about WeChat, a Commerce official told Reuters news agency, “It may still be usable, but it is not going to be as functional as it was.” The official added that TikTok’s U.S. users would not see “a major difference” in the app’s performance until November 12.

I'm Jonathan Evans.